

# PhonePass

## telefonische toetsing van spreek- en luistervaardigheid

In het vorige nummer van Levende Talen Magazine 2003,8 werd Dialang besproken, het toetsprogramma voor alle vaardigheden behalve spreken. In dit nummer houdt John Daniëls Phonepass tegen het licht, waarmee spreekvaardigheid kan worden getoetst.

### John Daniëls

Het telefonisch toetsen van spreek- en luistervaardigheid is niets bijzonders als je aan de ene kant van de lijn een docent hebt zitten en aan de andere kant een leerling, die in een gesprek laat blijken beide vaardigheden voldoende of minder voldoende te beheersen. Opmerkelijker wordt het als die leerling telefonisch verbonden is met een computer, die zijn luister- en spreekvaardigheid beoordeelt. Dat kan sinds kort met het computerprogramma *Phonepass*.

*Phonepass* is ontwikkeld door Ordinate volgens eigen zeggen de eerste firma die een geheel geautomatiseerde methode heeft ontwikkeld voor het testen van gesproken Engels. De op de telefoon aangesloten computer is dag en nacht bereid je een toets af te nemen en kan ook na enkele minuten op de website van Ordinate <[www.ordinate.com](http://www.ordinate.com)> melden hoe goed of slecht je het hebt gedaan.

### Spoken English Test (SET)

De SET-10 is een test van tien minuten voor volwassenen, er is ook een junior SET (Spoken English Test) bestemd voor kinderen tussen 9 en 14 jaar. De tests zijn gebaseerd op de technologie van spraakherkenning, zoals die ook is ontwikkeld door het Belgische bedrijf Lernout & Hauspie. Volgens de makers van *Phonepass* hebben onafhankelijke studies aangetoond dat de door de computer gescoorde SET-tests objectiever en betrouwbaarder zijn dan de beste door mensen beoordeelde tests van nu, zoals de één op één mondeling afgenomen interviews.



### Take a SET-10 Demo Test

Iedere belangstellende kan de demotoets doen. Hoe dat in zijn werk gaat, wordt op de website degelijk uitgelegd. Je krijgt uiteraard een telefoonnummer, dat je moet bellen, en je identificatienummer, dat je moet toetsen. De instructies, die je hebt moeten printen en die je naast de telefoon nodig hebt, laten je van tevoren zien uit welke vijf onderdelen de demotest bestaat.

- A Het van papier af lezen van een aantal zinnen.
- B Het herhalen van door de computer voorgelezen zinnen.
- C Het beantwoorden van vragen met één enkel woord of een korte zin.
- D Het in de goede volgorde zetten van opgegeven woorden.
- E Het in 20 seconden geven van je mening naar aanleiding van een gestelde vraag.

Als je een opdracht niet kunt uitvoeren dan mag je of zwijgen of zeggen: 'I don't know'. Alleen bij onderdeel A kun je van tevoren oefenen of zelfs een (near) native speaker raadplegen, omdat je de te lezen zinnen al op papier hebt staan. De ontwerpers van de test houden hier ook rekening mee: *If there are words or sentences that you don't understand, you may use a dictionary or ask a friend or a teacher for help.* Dan kun je natuurlijk ook hulp vragen voor de goede uitspraak van de gegeven zinnen. Dit zal dan ongetwijfeld de testresultaten beïnvloeden.

## De test

De Europese vertegenwoordiger van Ordinate heeft me het servicenummer 0800-0249589 opgegeven. Dat kon ik vanuit Nederland bereiken zonder de gebruikelijke oo en het landnummer. Na het toetsen van mijn identificatienummer, kon ik beginnen.

Eerst onderdeel A, waarin me werd gevraagd de afgedrukte zinnen op te lezen. Je krijgt die in een andere volgorde dan op papier. Moet je in ieder geval de Engelse telwoorden kunnen verstaan! Onderdeel B, het nazeggen van gegeven zinnen, was al moeilijker. De zinnen waren veel langer dan de voorbeeldzinnen en ik was aan het eind van de zin het begin gewoon kwijt. Onderdeel C, het beantwoorden van vragen ging nog wel, maar onderdeel D, zinsdelen in de goede volgorde zetten, lukte ook niet best, omdat ik een deel van de woorden niet verstond. Als excuus voer ik aan dat de samenhang, die je in een normaal gesprek wel hebt, ontbreekt. Ook hier was de voorbeeldzin een stuk makkelijker dan die van de demotest. Bij onderdeel E waren mijn antwoorden op de open vragen zeker onvoldoende. Een van de vragen luidde: u heeft de keus om te gaan wonen in een grote drukke stad of in een dorp, wat kiest u en waarom. Als je geen tijd krijgt om over je keus en de reden daarvoor na te denken, dan betekent dat 20 seconden gestamel.

## Mijn score

Op de website van Ordinate kun je na enkele minuten al je score zien. Ik haalde een gemiddelde van 42 op de schaal van 20-80 en dat is natuurlijk geen goede prestatie. Onder deze tabel wordt bij elke behaalde subscore uitgelegd hoe vaardig je bent in het spreken en luisteren. Bij mijn score van 42 hoort de volgende omschrijving: *Test-taker can handle short utterances using common words and simple structures, but has difficulty following a native-paced conversation. Pronunciation may sometimes not be intelligible; test-taker speaks slowly and pauses, but can convey basic information to a cooperative listener.* Dit lezende, denk ik: dit klopt als een bus. Mijn slechte score roept de vraag op of leerlingen met zo'n vier

of vijf jaar onderwijs Engels het beter zullen doen. Om dat te weten te komen, zou je leerlingen van verschillend niveau de demotest moeten laten doen. Dat kan thuis. Hun docent, die ter vergelijking zelf ook even de test doet, kan de resultaten van zijn leerlingen vergelijken met de cijfers die hij ze pleegt te geven voor hun spreek- en luistervaardigheid.

## Scorekeeper

Als je klikt op *scorekeeper*, dan kun je een *account* aanmaken. Met je *username* en wachtwoord kun je dan inloggen. Je kunt de lijst bekijken van diegenen die ook een test hebben afgelegd. Zoals te zien op Afbeelding 1 kunnen docenten heel eenvoudig de scores van hun leerlingen bekijken. Bij een te lage score laat je leerlingen opnieuw contact leggen met *Phonepass*. Zij krijgen een nieuw identificatienummer en nieuwe opdrachten. Dit maakt volgens mij dit programma geschikt voor het onderwijs. Het is de eerste stap op weg naar individuele toetsing.

In de lijst van instellingen die bijgedragen hebben aan de ontwikkeling van *Phonepass*, trof ik ook de Citogroep aan. Reden om dit instituut om commentaar te vragen. Ik kreeg te horen dat 'de Citogroep zeer gecharmeerd was van het concept van *Phonepass* en wel als voorbeeld van snel, efficiënt en flexibel toetsen. Dit programma is echter meer geschikt voor de zakelijke markt dan voor het onderwijs waarvoor het uiteindelijk veel te duur was. De Citogroep is gestopt met *Phonepass* toen bleek dat het taalniveau van de meeste Nederlandse kandidaten te hoog was. Bovendien regelen grote concerns scholing en toetsing van hun personeel liever op hun eigen manier.' Ik hoop dat met deze uitspraak *Phonepass* niet definitief verloren is voor het onderwijs. Er zijn voldoende instituten en onderwijskundige centra, die de draad kunnen oppakken en een project kunnen aanvragen om *Phonepass* geschikt te maken voor het onderwijs. Dan heb je niet alleen kans dat door de grote deelname de prijs van *Phonepass* naar beneden kan, maar ook dat Ordinate werk gaat maken van het toetsen van andere talen waaronder Frans. Kan ik ook eens een goede score halen. ■

Index	Test Identification Number	Status	Date	Name	Open Questions	Overall	Repeat Accuracy	Listening Vocabulary	Pronunciation	Reading Fluency	Repeat Fluency
1	50176135 <a href="#">Score Report</a>	Completed	25-okt-2000 14:54	-	<a href="#">Listen</a>	5.5	4.6	5.7	5.9	6.3	5.5
2	62778396 <a href="#">Score Report</a>	Completed	20-okt-2000 22:03	-	<a href="#">Listen</a>	4.7	4.3	4.3	4.7	6.3	3.9
3	97935232 <a href="#">Score Report</a>	Completed	17-okt-2000 18:02	<a href="#">Listen</a>	5.6	6.2	5.7	5.1	5.4	5.5	
4	49775485 <a href="#">Score Report</a>	Completed	5-okt-2000 18:32	<a href="#">Listen</a>	4.7	4.8	5.2	4.1	4.3	5.1	
5	98600931 <a href="#">Score Report</a>	Completed	6-nov-2000 6:50	-	<a href="#">Listen</a>	6.1	5.8	6.5	5.7	6.3	6.9